



## Italiano

### 1. ASSEMBLAGGIO DELLA PISTA

Le rotaie in metallo sono provviste di "giunti a ganascia" (fermagli di giunzione) che garantiscono il passaggio dell'elettricità da una sezione all'altra della pista e allineano le testate delle rotaie per consentire il movimento regolare del treno. Nell'assemblare le sezioni della pista, controllare che tutti i giunti a ganascia siano correttamente innestati nelle testate delle rotaie adiacenti.

**Per esigenze di flessibilità, i giunti a ganascia sono realizzati in metallo sottile e pertanto devono essere maneggiati con cura.**

### COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il set viene fornito con un binario di presa corrente, un trasformatore a spina e un controller separato per il treno. Collegare questi componenti come illustrato nello schema 1.

### 2. FUNZIONAMENTO

Posizionare la locomotiva e le carrozze (sganciate) sulla pista, una per volta. Locomotiva e carrozze si agganciano automaticamente quando vengono spinte l'una contro l'altra o guidando la locomotiva a retromarcia. Per sganciare e/o rimuovere i rotabili agganciati, posizionarli come illustrato nello schema 2.

Collaudare il treno ruotando il pomello di regolazione della velocità e impostando il selettore della direzione di marcia situato sul controller. Se il treno non risponde ai comandi, verificare che:

- tutte le ruote siano correttamente posizionate sulle rotaie
- tutti i giunti a ganascia siano completamente innestati e le sezioni della pista perfettamente allineate
- il morsetto bipolare di collegamento sia correttamente inserito nel binario
- l'alimentazione elettrica di rete sia collegata.

**Se il set è montato troppo vicino al cavo di un'antenna radio o televisiva, è probabile che si verifichino interferenze. In tal caso bisognerà spostarlo.**

**Collegare sempre il trasformatore dalla presa a muro quando non è in uso.**

**Note:**  
La presenza di un qualunque oggetto metallico tra le rotaie di un binario elettrificato, ad esempio una locomotiva deragliata, provoca un cortocircuito. In tal caso si attiva un dispositivo di sicurezza automatico che interrompe l'erogazione di corrente al tracciato. In tal caso, occorre scollegare la spina dalla presa a muro, individuare il problema e rettificarlo. Dopo circa 60 secondi, il dispositivo di sicurezza si disattiva automaticamente ed è possibile ripristinare la corrente. Se il treno viene fermato portando il pomello di regolazione della velocità sull'impostazione minima, una piccola quantità di elettricità può ancora alimentare il motore della locomotiva. Questa elettricità può causare un lieve rumore simile a un ronzio. Impostare sempre il pomello del regolatore di velocità sullo zero prima di spostare il selettore della direzione.

### MANUTENZIONE ORDINARIA

La locomotiva Hornby, se trattata correttamente, garantisce un funzionamento affidabile per molti anni. Si raccomanda di maneggiarla con cura per evitare di danneggiare i componenti di piccole dimensioni, specialmente le bielle di collegamento delle ruote.

Il motore elettrico è progettato per funzionare solo con un'alimentazione variabile da 12v cc. Questo tipo di alimentazione viene erogato da un controller collegato alla normale rete domestica. Non collegare mai la locomotiva direttamente all'alimentazione di rete.

La locomotiva assorbe normalmente una corrente compresa tra 0,2 e 0,4 ampere, a seconda della configurazione della pista e della presenza di eventuali pendenze.

Quando si avvia la locomotiva, è normale che si verifichi un picco di corrente.

**Importante** La locomotiva Percy 0-4-0 è munita di un motore che non richiede manutenzione. **Non oleare.**

### RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

**1. La locomotiva non si muove affatto**  
Molto probabilmente la pista non è elettrificata. Controllare che il trasformatore sia collegato alla presa a muro. Controllare che la spina che collega il trasformatore al controller sia inserita correttamente. Controllare che la spina che collega il controller al binario di presa corrente sia inserita correttamente. Controllare che il binario di presa corrente sia posizionato correttamente.

È possibile anche che si sia verificato un cortocircuito. Un caso del genere può verificarsi in presenza di un oggetto di metallo poggiato tra due rotaie quando la pista è elettrificata. Il deragliamento di una locomotiva, per esempio, potrebbe causare un cortocircuito. Il cortocircuito attiva un interruttore di sicurezza che interrompe l'alimentazione di corrente della pista. (Questi interruttori di sicurezza sono installati sia nel trasformatore che nel controller). In tal caso, scollegare l'alimentazione dalla presa a muro, individuare la causa ed eliminarla. L'interruttore di sicurezza si ripristina dopo circa un minuto, trascorso il quale è possibile riprendere il normale funzionamento.

### 2. La locomotiva si ferma sempre allo stesso punto della pista

Verificare i collegamenti tra le rotaie in quel punto della pista. Nel caso di piste ovali, ci devono essere almeno due punti mal collegati ed è necessario individuargli entrambi. Se tutti i giunti a ganascia sono correttamente posizionati, è probabile che uno o più giunti siano allentati. Scollegare la pista in quel punto e serrare i giunti stringendoli delicatamente con un paio di pinze. Eventuali giunti a ganascia di ricambio sono disponibili rivolgendosi allo stockista Hornby della propria zona.

### 3. Il treno deraglia sempre allo stesso punto della pista

Anche in questo caso occorre controllare i giunti a ganascia tra le rotaie in quel punto della pista e controllare che non vi siano ostruzioni.

### 4. La locomotiva funziona a tratti

Questo inconveniente potrebbe essere causato da problemi di collegamento della pista (v. sopra), ma più probabilmente si tratta di sporco presente sulla pista e/o sulle ruote della locomotiva. Passare un panno pulito, morbido e non lanuginoso sulla pista e pulire i cerchi di metallo delle ruote motrici. Per rimuovere eventuali incrostazioni, utilizzare la gomma per rotaie Hornby (R8087) oppure l'apposito carro Hornby (R296) che la locomotiva spinge lungo la pista.

Verificare che i pneumatici di trazione montati sulle ruote motrici centrali siano puliti e non contaminati da olio. In quest'ultimo caso sarà necessario sostituirli svitando prima le viti delle bielle di collegamento centrali e poi smontando i vecchi pneumatici con un cacciavite a punta sottile. Nel montare i pneumatici nuovi, fare attenzione a non deformarli o a non lasciarli attorcigliati sui cerchi delle ruote. La gomma e la macchina per la pulizia della pista, insieme a tutte le confezioni dei ricambi, possono essere acquistate rivolgendosi allo stockista Hornby della propria zona.

### 5. La locomotiva sembra perdere potenza

Controllare che le ruote del vagoni/carrozze siano correttamente posizionate sulla pista. Controllare che non ci siano pelucchi o capelli intrappolati negli assali. Eventualmente provvedere a rimuoverli utilizzando delle pinzette. Se la locomotiva continua a mal funzionare o produce rumori, fare riferimento alle sezioni FUNZIONAMENTO e MANUTENZIONE ORDINARIA.

Controllare che ruote e binari siano puliti.

**Distributori ufficiali:**  
Tel: +39 030 2501012  
Fax: +39 030 2701767  
Email: office@hornby.it

## Safety Notes

- This product is not suitable for children under 3 years of age because of small parts which can present a choking hazard. Some components have functional sharp edges – handle with care.
- This product is intended for indoor use only.
- This set must not be connected to more than the recommended number of power supplies. The output terminals of the transformer must not be connected directly, or indirectly, to the output of any other AC circuit derived from a transformer or mains power supply.
- Before cleaning any part, disconnect the transformer from the mains electricity supply. Do not use liquid for cleaning.
- The transformer is not a toy. It is a "Transformer for Toys". Before use, check that the transformer is the correct voltage for your mains electricity supply. This set is only to be used with the recommended transformer. The transformer should be examined regularly for damage to the casing, plug pins and cables. In the event of such damage, the set should not be used until the transformer is replaced with a new Hornby recommended unit. Never attempt to open the transformer yourself.

## Sicherheitshinweise

- Dieses Produkt ist nicht für Kinder unter 3 Jahre geeignet, da es kleine Teile enthält, welche Erstickungsrisiken bilden können. Manche Komponenten weisen funktionsbedingt scharfe Kanten auf – mit Vorsicht handhaben!
- Dieses Produkt ist ausschließlich zur Verwendung in Innenräumen bestimmt.
- Dieses Set darf nie an mehr als die empfohlene Anzahl von Netzteilen angeschlossen werden. Die Trafo-Ausgänge dürfen weder direkt noch indirekt an Ausgänge irgendeines anderen Stromkreises angeschlossen werden, der von einem Trafo oder Netzteil bzw. Grundgerät stammt.
- Bevor irgendeine Komponente gereinigt wird, muss der Trafo stets durch Herausziehen des Netzsteckers von der Stromzufuhr getrennt werden. Niemals irgendwelche Flüssigkeiten zur Reinigung verwenden!
- Der Netztrafo ist kein Spielzeug, sondern ein Transformator für Spielzeuge. Vor seiner Verwendung muss sichergestellt werden, dass er die richtige Spannung für das Stromnetz aufweist, an das er angeschlossen werden soll. Dieses Set muss unbedingt mit dem empfohlenen Trafo verwendet werden. Der Trafo muss regelmäßig hinsichtlich Schäden am Gehäuse, am Stecker und an den Kabeln überprüft werden. Im Falle von derartigen Schäden darf das Set nicht verwendet werden, bis der Trafo durch ein neues, von Hornby empfohlenes Gerät ersetzt ist. Versuchen Sie niemals, den Trafo selbst zu öffnen.

## Notas Sobre Seguridad

- Este producto no está indicado para niños menores de 3 años, puesto que contiene piezas de pequeño tamaño que pueden producir asfixia y algunos componentes con bordes o puntas funcionales afilados. Tenga cuidado al manipularlos.
- Este producto sólo debe de usarse en interiores.
- Este juego no debe conectarse a un número de fuentes de alimentación superior al recomendado. Los terminales de salida del transformador no deben conectarse directa ni indirectamente a la salida de ningún otro circuito de CA procedente de un transformador o enchufe de la red eléctrica.
- Antes de limpiar cualquier pieza, desconecte el transformador del enchufe de alimentación de la red eléctrica. No utilice líquidos para limpiar las piezas.
- El transformador no es un juguete, sino un "Transformador para Juguetes". Antes de usarlo, compruebe que el transformador tiene la tensión correcta para el suministro de electricidad de su red. Este juego sólo deberá usarse con el transformador recomendado. El transformador deberá ser inspeccionado con regularidad para detectar posibles daños en la caja, las patillas de los enchufes y los cables. En caso de daño, no utilice el juego hasta haber sustituido el transformador con una nueva unidad recomendada por Hornby. No intente nunca abrir el transformador.

## Consignes De Sécurité

- Ce produit ne convient pas aux enfants de moins de trois ans. Il contient de petites pièces qui peuvent présenter un risque d'étouffement et certains composants ont des bords ou des pointes coupants. A manipuler avec précaution!
- Ce produit ne doit pas être utilisé à l'extérieur.
- Ce circuit ne doit être connecté qu'au nombre d'alimentations électriques recommandé. Les bornes de sortie du transformateur ne doivent pas être raccordées, directement ou indirectement, sur les bornes d'un autre circuit CA provenant d'un transformateur ou d'une alimentation secteur.
- Avant de nettoyer n'importe quelle pièce, débranchez le transformateur de l'alimentation électrique. N'utilisez jamais de liquide pour le nettoyage.
- Le transformateur n'est pas un jouet mais un « transformateur pour jouets ». Avant de l'utiliser, vérifiez que la tension du transformateur est adaptée à l'alimentation en électricité. Le circuit doit seulement être utilisé avec le transformateur recommandé. Examinez le transformateur périodiquement pour vérifier que le boîtier, les fiches de la prise et les câbles sont en bon état. S'ils étaient endommagés, n'utilisez pas le circuit avant d'avoir remplacé le transformateur par une nouvelle unité selon la recommandation de Hornby. N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le transformateur.

## Note Relative Alla Sicurezza

- Questo prodotto non è adatto a bambini di età inferiore ai 36 mesi, perché contiene componenti di piccole dimensioni che possono comportare rischi di soffocamento. Alcuni componenti presentano bordi funzionali taglienti o appuntiti. Maneggiare con prudenza.
- Questo prodotto è inteso solo per l'utilizzo in ambienti interni.
- Questo set non va collegato ad un numero di alimentatori superiore a quello raccomandato. I terminali in uscita del trasformatore non devono essere direttamente o indirettamente collegati all'uscita di qualsiasi altro circuito in c.a. derivato da un trasformatore o dalla rete.
- Prima di pulire qualsiasi componente, occorre disinserire il trasformatore dalla rete. Non usare liquidi per pulire i componenti.
- Il trasformatore non è un giocattolo, ma un "trasformatore per giocattoli". Prima dell'uso, controllare che la tensione del trasformatore sia quella corretta per l'elettricità di rete. Questo set deve essere usato esclusivamente con il trasformatore raccomandato. Il trasformatore deve essere periodicamente controllato per accertare che non si siano verificati danni alla cassa, alle spine o ai cavi. In caso di danni, il set non va usato fino a quando il trasformatore non sia stato sostituito con una nuova unità Hornby raccomandata. Non cercare e mai di aprire il trasformatore.

## Hornby Service Warranty

Hornby products are guaranteed against defects in materials or workmanship for a period of six months from purchase. If any such defect occurs during the period of warranty, please contact your place of purchase. Alternatively, the product (or component), may be forwarded to the address shown below, carefully packed, with a note enclosed giving full details to:

**Repairs Department Hornby Hobbies Limited Westwood Margate Kent CT9 4JX UK**

The product will be repaired or replaced, free of charge, if the problem is found to be due to either workmanship or materials. This warranty is valid for products purchased in the EU and is in addition to, and does not diminish, your statutory rights.

## Hornby Service Garantie

Für Hornby Produkte wird ab Datum des Kaufes eine Garantie von sechs Monaten auf Material- oder Verarbeitungsmängel gewährt. Falls irgendein derartiger Mangel während des Garantiezeitraums auftritt, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler (Kaufort). Alternativ kann das Produkt (bzw. die Komponente) sorgfältig verpackt – mit beigelegter Mitteilung, die vollständige Angaben enthält – an die nachstehend angegebene Anschrift geschickt werden:

**Hornby Deutschland GmbH Ostpreußenstraße 13 96472 Rödental Deutschland**

Das Produkt wird kostenlos repariert oder ersetzt, wenn das Problem tatsächlich auf Material- oder Verarbeitungsmängel zurückzuführen ist. Diese Garantie gilt für in der EU erworbene Produkte. Sie wird zusätzlich zu den gesetzlichen Rechten gewährt und begrenzt diese in keiner Weise.

## Garantía De Servicio Hornby

Los productos Hornby están garantizados contra defectos de materiales o de fabricación durante seis meses a partir de la fecha de compra. En el caso de que estos defectos se produzcan durante el periodo de garantía, ponte en contacto con tu punto de venta. O bien, puedes enviar el producto (o componente) a la dirección indicada a continuación, debidamente embalado y con una nota con información completa sobre el defecto, a:

**Hornby España S.A. Federico Chueca s/n 28806 Alcalá Henares Madrid España**

El producto se reparará o sustituirá gratuitamente si se determina que el problema puede atribuirse a un defecto de fabricación o de materiales. Esta garantía es válida para productos adquiridos en la UE y se entiende como una ampliación, y nunca como una limitación, de tus derechos legales.

## Garantie De Service Hornby

Les produits Hornby sont garantis contre tout défaut de matière ou de fabrication pendant une période de six mois à compter de la date d'achat. Si un tel défaut se produit au cours de la période de garantie, veuillez contacter le lieu où vous avez acheté le produit. Vous pouvez également envoyer le produit (ou la pièce) à l'adresse indiquée ci-dessous, soigneusement emballé, avec des remarques expliquant le problème en détail à :

**Hornby France BP10 78114 Magny-les-Hameaux France**

Le produit sera réparé ou remplacé, sans frais, si le problème est lié à un défaut de fabrication ou de matière. Cette garantie est valide pour les produits achetés au sein de l'UE et vient s'ajouter à vos droits statutaires, qu'elle n'affecte pas.

## Garanzia Hornby

I prodotti Hornby sono garantiti contro i difetti di materiali o lavorazione per un periodo di sei mesi dalla data di acquisto. Qualora tale difetto si verifichi entro il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi al negozio presso cui è stato acquistato il prodotto. Altrimenti, è possibile spedire il prodotto (o componente) – correttamente imballato e corredato da una nota recante il proprio nome, indirizzo e la descrizione del problema – all'indirizzo riportato sotto:

**Hornby Italia S.r.l Via Ferri 14 25010 Borgosatollo (Brescia) Italia**

Il prodotto sarà riparato o sostituito gratuitamente nel caso i difetti riscontrati siano imputabili ai materiali o alla lavorazione. La presente garanzia è valida per i prodotti acquistati nell'UE e non riduce ma integra i diritti dell'acquirente previsti dalla legge.

Please retain these details for future reference.

Diese Anweisungen bitte zur zukünftigen Verwendung sorgfältig aufbewahren

Por favor, conserve estos datos para posibles consultas en el futuro.

Veuillez conserver ces informations afin de pouvoir vous y référer ultérieurement.

Conservare le presenti istruzioni per consultazioni successive.



Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local



A Hornby Product

Hornby Hobbies Limited Margate Kent CT9 4JX UK Tel: +44 (0)1843 233525 www.hornby.com

4/1423

Printed in China



**NOTES TO PARENTS**  
Please read right through this instruction leaflet before starting to assemble the set, paying particular attention to the Safety Notes on page 10. Young children will require adult assistance to assemble and dismantle the set.

**HINWEISE FÜR ELTERN**  
Bitte lesen Sie diese Anweisungen aufmerksam durch, bevor Sie das Set zusammenstellen, und beachten Sie dabei ganz besonders die Sicherheits-hinweise auf Seite 10. Kleinere Kinder benötigen beim Zusammenstellen und Auseinandernehmen des Sets die Hilfe einer erwachsenen Person.

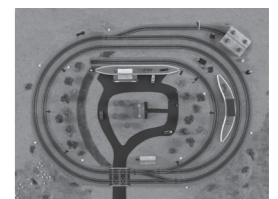
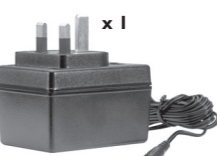
**NOTAS PARA LOS PADRES**  
 Lea atentamente esta hoja de instrucciones antes de comenzar a montar el juego, prestando especial atención a las Notas sobre Seguridad de la página 10. Los más pequeños precisarán la ayuda de un adulto para montar y desmontar el juego.

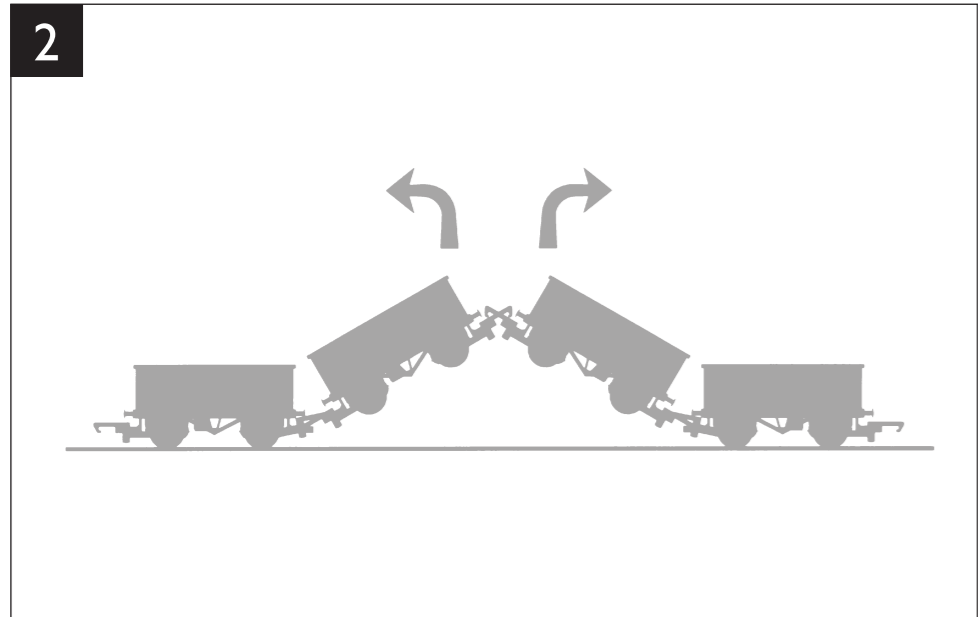
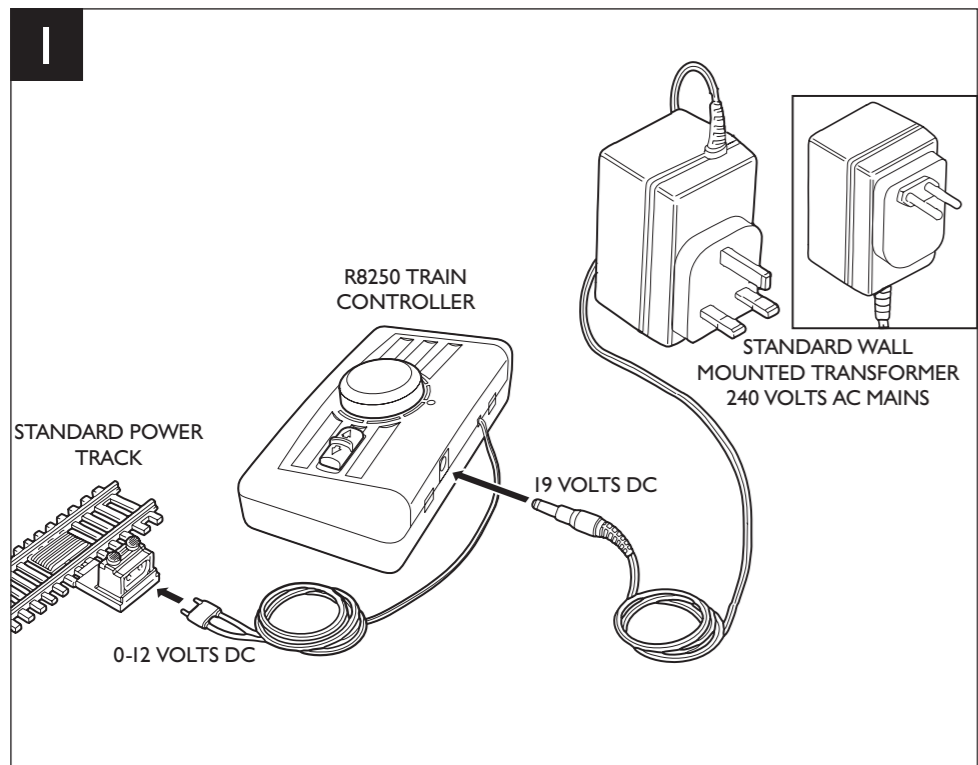
**REMARQUES A L'INTENTION DES PARENTS**  
 Veuillez lire attentivement ce livret d'instructions avant de commencer à assembler le circuit. Nous attirons tout particulièrement votre attention sur les Consignes de sécurité de la page 10. Les jeunes enfants doivent se faire aider par un adulte pour assembler et démonter le circuit.

**NOTE PER I GENITORI**  
 Leggere per intero le seguenti istruzioni prima di iniziare a montare il set, prestando particolare attenzione alle Note relative alla sicurezza riportate a pagina 10. Per il montaggio e lo smontaggio del set da parte di bambini piccoli è necessaria l'assistenza di un adulto.

## R9682 Percy & The Night Mail Electric Train Set

### CONTENTS / INHALT / CONTENIDO / CONTENU / CONTENUTO





2

## English

### 1 ASSEMBLING THE TRACK

The metal rails are fitted with 'fishplates' (rail joining clips). These ensure the passing of electric power from one rail section to the next. They also line up the rail ends for the smooth running of your train. When assembling track sections, make sure that all fishplates are correctly engaged with the adjoining rail ends.

**Fishplates are made from thin metal to allow flexibility, so please handle with care.**

### CONNECTING THE POWER

The set is supplied with a Power Track section, plug-in transformer and a separate train controller. Diagram 1 shows how these parts are connected.

### 2 OPERATION

Place your locomotive and coaches on the track together (uncoupled) one item at a time. They will couple automatically when you roll them together manually, or if you drive the locomotive in reverse. To uncouple and/or remove any coupled pair, angle them as shown in diagram 2.

Test run your train by turning the speed control knob and positioning the direction control switch on the train controller. If the model does not respond to the controller, check that:

- All wheels are correctly placed on the track.
- All fishplates are fully engaged and the track sections properly aligned.
- The power connecting clip is correctly inserted into the track.
- The mains power socket switch is 'ON'.

**Radio and TV interference may occur if the layout runs very close to an aerial cable – move layout away.**

**Always remove transformer from wall socket when not in use.**

### Notes:

If a metal object such as a pin or a derailed locomotive lies across the two running rails a 'short circuit' may occur. This will activate the safety cut-out in the Train Controller or Transformer and stop the current supply to the track. If this happens, switch off the mains power socket and trace and remedy the fault. Allow approximately 60 seconds for the cut-out device to reset itself before switching the power socket on again. When a train is stopped by turning the speed control knob to its lowest setting, a small amount of electricity may still reach the locomotive motor. This may result in a slight 'hum' emitting from the locomotive. The speed control knob must be set to the zero speed position before using the switch to change direction.

### ROUTINE MAINTENANCE

Your locomotive, if treated with care, will give many years of good service. Care should be taken when handling the model to avoid damage to the small detail components, especially the wheel connecting rods.

The electric motor is designed to be operated from a variable 12 volts, DC power supply only. This is obtained from domestic mains electricity by using a suitable power controller. Never connect a locomotive directly to the mains electricity supply.

The locomotive will normally draw a current of between .2 and .4 amp, depending on the track configuration and whether gradients are included. There will be a current surge on starting the locomotive.

**Important** The type of motor fitted to your Percy 0-4-0 locomotive requires no maintenance – **do not oil.**

### ANY PROBLEMS?

#### 1. No movement in the locomotive whatsoever?

Most likely no power is reaching the track. Check that the transformer is switched on the wall socket. Check that the plug from the transformer to controller is properly plugged in. Check that the plug from the controller to the power track is properly plugged in. Check that the power track is properly located.

It is also possible that you have a short circuit. This can occur if a metal object lies across the two rails when power is to the track. A derailed locomotive for instance could cause this. The short circuit activates a safety cut-out which stops the supply of current to the track. (Both the transformer and controller have safety cut-outs). If this happens, disconnect the power at the wall socket, trace the problem and correct it. After about one minute the cut-out will reset itself and you can resume running.

#### 2. Locomotive always stops at a certain point on the track?

Check the connections between rails at that point on the track. On an oval track, there must be at least two poor electrical connections somewhere and you need to find them both. If the fishplates are all properly located, it may be that one or more are a loose fit. Disconnect the track at that point and tighten up the fishplates by squeezing gently with a pair of pliers. Replacement fishplates, should you need them, are available from your local Hornby stockist.

#### 3. Train regularly derails at a certain point on the track?

Again, check the fishplates between rails in that part of the track. Check for any obstruction.

### 4. Locomotive runs in a hesitant, erratic fashion?

Could be a poor connection in the track (see above), but most likely the track and/or the wheels of the locomotive are dirty. Wipe the track with a clean, soft, non-fluffy cloth and clean the metal rims of the pick-up wheels. Stubborn deposits can be cleaned off by using a Hornby Track Cleaning Rubber (R8087), or alternatively, the Hornby Track Cleaning Car (R296) can be used. This should be pushed around the track of the locomotive.

Make sure that the traction tyres fitted to the centre driving wheels are clean and not contaminated with oil – in which case they will need to be replaced. You can do this by first unscrewing the centre coupling rod screws and then removing the old tyres using a small-bladed screwdriver.

When fitting the new tyres, make sure that you do not over-stretch or leave them twisted on the wheel rims. The Track Cleaning Rubber, Cleaning Car and all spare parts packs can be obtained from your local Hornby stockist.

### 5. Locomotive seems to lack power?

All the wheels of the wagons / coaches all properly on the track? Check axles for trapped hairs or fluff and remove with tweezers.

If the locomotive still runs stiffer, or you hear any squeaking, refer to the sections covering OPERATION and ROUTINE MAINTENANCE.

Ensure that wheels and track are kept clean.

**Hornby Helpline:**  
**Tel: 01843 233525**  
**Fax: 01843 233513**  
**Email: customercare@hornby.com**

## Deutsch

### 1 ZUSAMMENFÜGEN DER GLEISE

Die Metallschienen sind mit Gleisverbindern (Gleislaschen) versehen. Damit wird sichergestellt, dass der Strom von einem Schienenelement zum nächsten fließen kann. Außerdem werden damit die Schienendenen zusammen gehalten, dass Ihr Zug gleichmäßig auf seiner Strecke läuft. Beim Zusammenfügen der Gleisstücke muss unbedingt beachtet werden, dass die Gleisverbinder richtig auf die benachbarten Schienendenen aufgeschoben werden.

**Da die Gleisverbinder aus dünnem Blech bestehen, damit auch ein gewisses Nachgeben gewährleistet wird, sollten Sie diese mit Vorsicht handhaben.**

### STROMANSCHLUSS

Dieses Set wird mit einer Stromanschlussschiene, einem Stecker-Trafo und einem separaten Steuergerät geliefert. Diagramm 1 zeigt, wie diese Teile aneinander angeschlossen werden.

### 2 BETRIEB

Stellen Sie die Lok und die Wagons einzeln und nicht aneinander gekuppelt auf die Schienen. Sie kuppeln automatisch ein, wenn Sie sie mit der Hand zusammen schieben oder wenn Sie die Lok zurückfahren lassen. Zum Entkuppeln und/oder Entfernen eines eingekuppelten Waggonpaars halten Sie die Wagons abgewinkelt, wie in Diagramm 2 abgebildet.

Führen Sie eine Testfahrt aus. Dazu stellen Sie den Fahrtrichtungsregler in der gewünschten Richtung ein und drehen den Geschwindigkeitsregler nach rechts. Wenn der Zug nicht zu fahren beginnt, überprüfen Sie Folgendes:

- Sind alle Räder richtig auf den Schienen positioniert?
- Stecken alle Gleisverbinder richtig auf den Schienendenen bzw. passen alle Gleisstücke richtig zusammen?
- Steckt der Stromanschlussschlüssel richtig in seinem Gleisstück?
- Steckt der Stecker ordnungsgemäß in der Steckdose? Falls die Steckdose einen Schalter besitzt, ist dieser eingeschaltet?

**Wenn die Strecke sehr nahe an einem Antennenkabel vorbei führt, können dadurch Rundfunk- oder Fernsehstörungen verursacht werden. In diesem Fall ordnen Sie die Strecke in größerer Entfernung davon an.**

**Bei Nichtgebrauch desrafos ziehen Sie stets den Netzstecker aus der Steckdose.**

### Anmerkungen:

Wenn ein metallener Gegenstand, z. B. eine Nadel oder eine entgleiste Lok, quer über die beiden Gleisschienen zu liegen kommt, kann ein Kurzschluss die Folge sein. In diesem Fall tritt eine Abschaltautomatik im Fahrregler oder im Steckernetzteil in Aktion, die die Stromzufuhr zum Gleis unterbricht. Ziehen Sie in diesem Fall den Stecker aus der Steckdose und beheben Sie den Fehler. Warten Sie circa 60 Sekunden, bis sich die Abschaltautomatik zurückgesetzt hat, bevor Sie den Stecker wieder einstecken. Wenn ein Zug angehalten wird, indem man den Geschwindigkeitsregler auf Null dreht, fließt eventuell immer noch ein kleiner Reststrom zum Motor der Lokomotive. Dies kann sich dadurch bemerkbar machen, dass die Lok ein leises Brumngeräusch von sich gibt. Der Geschwindigkeitsregler muss auf Null eingestellt werden, bevor der Fahrtrichtungsregler zum Wechsel der Fahrtrichtung betätigt wird.

3

### REGELMÄSSIGE WARTUNG

Ihre Lok wird bei sorgamer Verwendung viele Jahre lang problemlos laufen. Bei der Handhabung des Modells soll jedoch umsichtig vorgegangen werden, um eine mögliche Beschädigung von kleinen Teilen zu vermeiden, insbesondere der Pleuelstangen an den Rädern.

Der Elektromotor ist ausschließlich für den Betrieb mit regelbarer 12 Volt Gleichstromzufuhr bestimmt. Die Stromversorgung muss von einem an das häusliche Stromnetz angeschlossenen Steuergerät stammen. Die Lokomotive darf niemals mit direkter Netzspannung betrieben werden.

Die Lokomotive benötigt im normalen Betrieb und je nach Streckenauflösung bzw. Steigungen eine Stromstärke von 0,2 bis 0,4 A. Beim Anfahren der Lokomotive besteht zusätzlicher Spitzenstrombedarf.

**Wichtig** Der bei der Percy 0-4-0 Lokomotive eingesetzte Motortyp benötigt keine Wartung – **dieser Motor darf nicht geölt werden.**

### PROBLEME?

#### 1. Bei der Lok rührt sich nichts?

Wahrscheinlich steht die Strecke nicht unter Strom. Prüfen Sie, dass der Stecker-Trafo ordnungsgemäß in der Steckdose steckt. Prüfen Sie, dass der Stecker vom Steuergerät zum Anschlussklipp gut sitzt und dass die Anschlussschiene an einer passenden Stelle platziert ist.

Es ist auch möglich, dass ein Kurzschluss vorliegt. Das kann geschehen, wenn ein Metallgegenstand gleichzeitig auf zwei Schienensträngen liegt, während Strom auf der Strecke fließt. Dies kann beispielsweise auch bei einer entgleisten Lok der Fall sein. Durch einen Kurzschluss wird eine Sicherungsschaltung ausgelöst, wobei der Strom zur Strecke automatisch abgeschaltet wird. (Sowohl der Trafo als auch das Steuergerät sind mit Sicherungsschaltern ausgerüstet.) Wenn die Stromzufuhr zur Strecke auf diese Weise ausgeschaltet ist, ziehen Sie den Trafo-Stecker aus der Steckdose. Finden Sie dann heraus, was den Kurzschluss verursacht, und beheben Sie die Ursache. Nach etwa einer Minute Wartzeit setzt sich der Sicherungsschalter zurück, und der Zug kann wieder laufen.

#### 2. Lok bleibt immer wieder im gleichen Streckenabschnitt stehen?

Prüfen Sie die Verbindungen zwischen den Schienenstücken in diesem Streckenabschnitt. Bei einem Streckenoval müssen mindestens zwei mangelhafte Stromanschlüsse vorliegen, die Sie beide finden müssen. Wenn sich alle Gleisverbinder an den richtigen Stellen befinden, so kann es sein, dass einer oder mehrere nur lose sitzen. Wenn dies der Fall ist, so entfernen Sie das betreffende Schienenstück und straffen Sie den Sitz der Gleisverbinder, indem Sie diese mit einer Zange vorsichtig zusammenklappen. Falls Sie Ersatz-Gleisverbinder benötigen, sind sie bei Ihrem örtlichen Hornby-Fachhändler erhältlich.

#### 3. Zug entgleist immer wieder im gleichen Streckenabschnitt?

Auch das könnte auf einen schlechten Anschluss irgendwo auf der Strecke zurückzuführen sein. Prüfen Sie nach, ob irgendwelche Hindernisse vorhanden sind.

#### 4. Lok läuft ungleichmäßig oder stockt?

Stellen Sie sich sicher, dass die an den mittleren Antriebsrädern angebrachten Haftreifen nicht durch Öl verunreinigt sind. Sollte das der Fall sein, so müssen sie ersetzt werden. Das Ersetzen geschieht folgendermaßen: Schrauben Sie zuerst die mittleren Pleuelstangenschrauben ab. Dann können Sie die alten Haftreifen mit einem kleinen Schraubenzieher entfernen. Beim Aufziehen der neuen Haftreifen achten Sie darauf, dass Sie diese nicht überdehnen; außerdem dürfen sie nicht verdreht sein. Gleisreinigungsgummi (R8087), Alternativ kann auch der Hornby Schienenreinigungswagen (R296) verwendet werden. Wird der Schienenreinigungswagen eingesetzt, dann soll dieser von der Lok geschoben (und nicht gezogen) werden.

Stellen Sie sich sicher, dass die an den mittleren Antriebsrädern angebrachten Haftreifen nicht durch Öl verunreinigt sind. Sollte das der Fall sein, so müssen sie ersetzt werden. Das Ersetzen geschieht folgendermaßen: Schrauben Sie zuerst die mittleren Pleuelstangenschrauben ab. Dann können Sie die alten Haftreifen mit einem kleinen Schraubenzieher entfernen. Beim Aufziehen der neuen Haftreifen achten Sie darauf, dass Sie diese nicht überdehnen; außerdem dürfen sie nicht verdreht sein. Gleisreinigungsgummi (R8087), Alternativ kann auch der Hornby Schienenreinigungswagen (R296) verwendet werden. Wird der Schienenreinigungswagen eingesetzt, dann soll dieser von der Lok geschoben (und nicht gezogen) werden.

#### 5. Die Lok läuft mit zu wenig Zugkraft?

Stellen Sie die Räder aller Wagons richtig auf den Schienen? Prüfen Sie auch nach, ob sich in den Achsen-Haare oder Fussel verfangen haben, und entfernen Sie diese mit einer Pinzette.

Wenn die Lok dann noch immer schwergängig läuft oder Quietschgeräusche abgibt, so lesen Sie in den Abschnitten zum BETRIEB und zur REGELMÄSSIGEN WARTUNG nach.

Die Schienen wie auch die Räder müssen jederzeit unbedingt sauber bleiben.

### Offizielle Händler – Angaben:

**Tel: 0049 9563-501245**  
**Fax: 0049 9563-307124**  
**Email: office@hornby.de**

También es posible que se deba a un cortocircuito, lo que puede ocurrir si hay un objeto metálico entre los dos rales cuando llega alimentación a la pista. Puede ser provocado, por ejemplo, por una locomotora descarriada. El cortocircuito provoca un corte de alimentación de seguridad que impide la llegada de electricidad a la pista. ( Tanto el transformador como el controlador cuentan con este dispositivo de seguridad). En este caso, desenchufa la toma de corriente de la pared, busca la causa del problema y corrígelo. Pasado un minuto, el corte de corriente se restablecerá y podrá seguir utilizando el tren.

## Español

### 1 MONTAJE DE LA PISTA

Las vías de metal van equipadas con eclisas (juntas de vías), que facilitan el paso de la electricidad de una sección a la siguiente. Además, alinean los distintos tramos para asegurar que el tren se deslice por ellos sin saltos. Al montar las secciones de la pista, compruebe que todas las eclisas estén correctamente enganchadas a los extremos de los tramos correspondientes.

**Las eclisas son flexibles y están fabricadas en un metal muy fino, por lo que conviene manejarlas con cuidado.**

### CONEXIÓN ELÉCTRICA

El juego incluye una Pista de Conexión Eléctrica, transformador y controlador en unidades separadas. La ilustración 1 muestra cómo se conecta cada pieza.

### 2 OPERACIÓN

Coloca la locomotora y los vagones en la pista (sin engancharlos) uno a uno. Se engancharán automáticamente al hacerlos moverse manualmente o al poner la locomotora en funcionamiento marcha atrás. Para desenganchar y/o retirar de la pista un par de vagones, colócalos en ángulo como indica la ilustración 2.

Comprueba el tren en funcionamiento girando el botón de control de velocidad y posicionando el interruptor de control de dirección del controlador de trenes. Si el modelo según se indica en la ilustración:

- Todas las ruedas estén correctamente colocadas sobre la pista.
- Todas las eclisas estén totalmente enganchadas y las secciones de las pistas correctamente alineadas.
- El clip de conexión eléctrica esté correctamente insertado en la pista.
- El enchufe esté conectado a la toma de corriente.

**Pueden producirse interferencias de radio y TV si la vía se coloca muy cerca de un cable de antena; en este caso, aleja la vía del cable.**

**Retira el transformador de la toma de corriente de la pared cuando no lo utilice.**

### Notas:

Si cae entre los dos rales un objeto metálico como un afilero o una locomotora descarriada es posible que se produzca un cortocircuito. En este caso se activará el interruptor automático del controlador o del transformador impidiendo que llegue corriente eléctrica a la pista. Si sucede esto, desenchufa la fuente de alimentación de la red y soluciona el problema. Deja que transcurran unos 60 segundos hasta que el interruptor automático se reinicie antes de volver a conectar la toma de corriente. Cuando se detiene el tren girando el botón de velocidad hasta la posición más baja, es posible que aún llegue al tren una pequeña cantidad de electricidad, lo que puede provocar un ligero zumbido desde la locomotora. El botón de control de velocidad debería estar en posición de velocidad cero antes de utilizar el interruptor de cambio de dirección.

### MANTENIMIENTO RUTINARIO

Con los cuidados adecuados, tu locomotora te proporcionará muchos años de servicio. Cuando manipule el modelo, ten cuidado de no dañar los pequeños componentes de detalle, en especial las barras que unen las ruedas.

El motor eléctrico está diseñado para funcionar sólo desde una fuente de alimentación DC de 12 voltios variable, desde una toma de corriente doméstica normal y un transformador adecuado. Nunca conectes una locomotora directamente a la toma de corriente.

La locomotora utilizará normalmente una corriente de entre 0,2 y 0,4 amperios, dependiendo de la configuración de la pista y de la inclusión de tramos en pendiente.

Al arrancar la locomotora se produce una subida de corriente.

**Importante:** El tipo de motor que equipa tu locomotora Percy 0-4-0 no precisa mantenimiento: **no engrasar.**

### PROBLEMAS

#### 1. La locomotora ni siquiera se mueve

Lo más probable es que no llegue alimentación a la pista. Comprueba que el transformador esté conectado a la toma de corriente de la pared. Comprueba que el enchufe que sale del transformador esté correctamente conectado. Comprueba que el enchufe que sale del controlador hacia la pista de alimentación esté correctamente conectado. Comprueba que la pista de alimentación esté situada correctamente.

También es posible que se deba a un cortocircuito, lo que puede ocurrir si hay un objeto metálico entre los dos rales cuando llega alimentación a la pista. Puede ser provocado, por ejemplo, por una locomotora descarriada. El cortocircuito provoca un corte de alimentación de seguridad que impide la llegada de electricidad a la pista. ( Tanto el transformador como el controlador cuentan con este dispositivo de seguridad). En este caso, desenchufa la toma de corriente de la pared, busca la causa del problema y corrígelo. Pasado un minuto, el corte de corriente se restablecerá y podrá seguir utilizando el tren.

4

### 2. La locomotora siempre se detiene en el mismo punto de la pista

Comprueba las conexiones entre los rales en ese punto de la vía. Si se trata de una vía ovalada, habrá al menos dos conexiones eléctricas incorrectas y tendrás que encontrar las dos. Si todas las eclisas están correctamente colocadas, es posible que a una o varias no ajusten bien. Desconecta la pista en ese punto y aprieta las eclisas suavemente utilizando unos alicates. Si precisas eclisas de recambio, puedes conseguirlas en tu distribuidor Hornby local.

**3. El tren descarraja con frecuencia en un punto concreto de la pista**  
También en este caso, comprueba las eclisas entre rales en esa parte de la vía. Comprueba que no haya obstrucciones.

### 4. La locomotora funciona de forma errática y sin continuidad

Es posible que se deba a una mala conexión en la vía (ver más arriba), pero lo más probable es que la vía y/o las ruedas de la locomotora estén sucias. Pasa un paño limpio, suave y sin pelo por la vía y limpia los bordes metálicos de las ruedas de contacto. Si hay suciedad acumulada, límpiala con Goma Limpiadora de Vías Hornby (R8087), o bien utiliza el Vagón de Limpieza de Vías Hornby (R296). En este caso, haz que la locomotora empuje el vagón por la vía.

Asegúrate de que los neumáticos de tracción situados en el centro de las ruedas que impulsan la unidad estén limpios y no contaminados de aceite, en cuyo caso será necesario sustituirlos. Para ello, desatornilla primero los tornillos de enganche de las barras centrales y, a continuación, retira los neumáticos viejos utilizando unos alicates de hojas pequeñas. Al colocar los neumáticos nuevos, asegúrate de no estrarlos excesivamente y de que no queden torcidos sobre los bordes metálicos. Podrás encontrar la Goma de limpieza de pistas, el Coche de limpieza y todas las piezas de recambio en tu establecimiento Hornby habitual.

### 5. La locomotora parece no tener suficiente potencia

(Están bien colocadas sobre la vía todas las ruedas de los vagones? Comprueba si hay cabellos o pelusa alojados en los ejes y retiralos con unas pinzas.

Si la locomotora sigue moviéndose con brusquedad o se oye algún chirrido, consulta las secciones sobre OPERACIÓN y MANTENIMIENTO RUTINARIO.

Mantén las ruedas y la vía siempre limpias.

**Información sobre distribuidores oficiales:**  
**email: info@hornby.es**

## Français

### 1 ASSEMBLAGE DU CIRCUIT

Les rails métalliques sont équipés d'éclisses (attaches entre les rails). Ces éclisses permettent à l'électricité de circuler d'une section de rail à la suivante. Elles permettent aussi d'aligner les extrémités des rails pour que votre train circule en douceur. Quand vous assemblez les sections de la piste, vérifiez que toutes les éclisses sont correctement engagées dans les extrémités des rails.

**2. La locomotive s'arrête toujours au même endroit sur le circuit**  
Vérifiez les connexions entre les rails à cet endroit. Sur un circuit ovale, il doit y avoir au moins deux faux contacts électriques pour que ce problème se produise. Vous devez les trouver tous les deux. Si les éclisses sont toutes positionnées correctement, une ou plusieurs d'entre elles est/ont peut-être desserré(s). Déconnectez le circuit à cet endroit et resserrer les éclisses doucement au moyen d'une pince. Si vous avez besoin d'éclisses de rechange, adressez-vous à votre dépositaire Hornby local.

**3. Le train déraile régulièrement au même endroit sur le circuit**  
Vérifiez les éclisses entre les rails à cet endroit. Regardez bien pour voir s'il y a un obstacle.

### 4. La locomotive avance par à-coups

Il peut y avoir un mauvais contact dans le circuit (voir ci-dessus) mais la cause la plus probable est que les rails et/ou les roues de la locomotive sont sales. Essuyez les rails avec un chiffon propre, doux et non pelucheux et nettoyez les jantes métalliques des roues motrices. Les saletés rebelles peuvent être nettoyées avec une gomme de nettoyage des rails Hornby (R8087) ou bien vous pouvez utiliser le wagon Hornby de nettoyage des rails (R296). Ce wagon doit être poussé sur le circuit par la locomotive.

Faites un essai en faisant tourner le bouton de commande de la vitesse et en positionnant l'interrupteur de contrôle de la direction sur le contrôleur du train. Si la maquette ne réagit pas aux instructions du contrôleur, vérifiez les éléments suivants :

- Les roues sont-elles toutes placées correctement sur les rails ?
- Toutes les éclisses sont-elles complètement enganchées et toutes les sections de rails correctement alignées ?
- La pince de raccordement électrique est-elle correctement insérée dans le circuit ?
- L'interrupteur de la prise secteur (s'il existe) est-il bien en position « Marche » ?

**Des interférences radio et TV peuvent exister si le circuit est placé près d'un câble d'antenne – si cela se produit, éloignez le circuit.**

**Débranchez toujours le transformateur au secteur quand vous ne l'utilisez pas.**

Vérifiez que les pneus de traction installés sur les roues motrices centrales sont propres et non contaminés par de l'huile, auquel cas il faudra les remplacer. Pour cela, vous devez d'abord débrancher les vis de la foudre d'accouplement centrale puis enlever les anciens pneus en vous aidant d'un tournevis à petite lame. Quand vous installez les pneus neufs, prenez soin de ne pas trop les étirer ou de les placer tordus sur les jantes. La gomme de nettoyage du circuit, le wagon nettoyant et toutes les pièces de rechange sont disponibles auprès de votre dépositaire Hornby local.

### 5. La locomotive semble manquer de puissance

Toutes les roues des wagons sont correctement placées sur les rails ? Vérifiez qu'il n'y a ni cheveux ni peluches coincés dans les essieux. Si vous en trouvez, enlevez-les avec une pince à épiler.

Si la locomotive continue à mal fonctionner, ou bien si vous entendez des grincements, consultez les sections MODE D'EMPLOI et ENTRETIEN DE ROUTINE.

Les roues et les rails doivent rester propres.

**Coordonnées des distributeurs officiels :**  
**Tel: 01.30.52.80.45**

### Remarques:

Si un objet métallique comme une épingle ou une locomotive déraillée touche les deux rails, un court circuit peut se produire. Le dispositif de sécurité du contrôleur du train ou du transformateur s'activera et coupera l'alimentation des rails. Si cela se produit, déconnectez le circuit au secteur, trouvez l'origine du problème et rectifiez-le. Attendez environ 60 secondes pour que le dispositif de sécurité se réarme avant de remettre l'alimentation en route. Lorsque vous arrêtez un train en tournant le variateur de vitesse à la position la plus basse, une petite quantité d'électricité peut encore arriver jusqu'au moteur de la locomotive. Ceci peut provoquer un léger « bourdonnement » de la locomotive. La molette de contrôle de la vitesse doit être mise sur la position zéro avant de pouvoir utiliser le bouton pour changer de direction.

### ENTRETIEN DE ROUTINE

Si vous utilisez votre locomotive avec soin, elle durera de nombreuses années. Il faut la manipuler avec précaution pour éviter d'endommager les petites pièces, notamment les tiges de raccordement des roues.

Le moteur électrique est conçu pour être utilisé uniquement à partir d'une alimentation électrique 12 volts c.c. Pour obtenir cette alimentation il faut utiliser un contrôleur de puissance adapté, branché sur le secteur. Ne jamais brancher une locomotive directement sur le secteur.

La locomotive utilise généralement une intensité de 0,2 à 0,4 ampères, en fonction de la configuration du circuit et de la présence ou absence de pentes.

Au moment du démarrage de la locomotive, une saute de courant se produit.

**Important** Le type de moteur installé sur votre locomotive Percy 0-4-0 n'exige aucun entretien – **ne jamais le graisser.**

### EN CAS DE PROBLEME

**1. La locomotive ne bouge absolument pas**  
La raison la plus probable est que les rails ne sont pas alimentés en électricité. Vérifiez que le transformateur branché sur le secteur est bien en marche. Vérifiez que la prise entre le transformateur et le contrôleur est correctement enfoncée. Vérifiez que la prise entre le contrôleur et le section d'alimentation du circuit est correctement branchée. Vérifiez que la section d'alimentation est correctement mise en place.

Il est également possible qu'un court-circuit se soit produit. Cela peut arriver si un objet métallique repose sur les deux rails alors que le circuit est alimenté en électricité. Une locomotive déraillée, par exemple, peut provoquer ce problème. Le court-circuit active un dispositif de sécurité qui coupe l'alimentation du circuit. (Le transformateur et le contrôleur sont tous deux équipés de cette sécurité). Si cela se produit, déconnectez l'alimentation au secteur, identifiez la source du problème et corrigez-la. Environ une minute après, le dispositif de sécurité se réarme et vous pouvez recommencer à utiliser le circuit.

**2. La locomotive s'arrête toujours au même endroit sur le circuit**  
Vérifiez les connexions entre les rails à cet endroit. Sur un circuit ovale, il doit y avoir au moins deux faux contacts électriques pour que ce problème se produise. Vous devez les trouver tous les deux. Si les éclisses sont toutes positionnées correctement, une ou plusieurs d'entre elles est/ont peut-être desserré(s). Déconnectez le circuit à cet endroit et resserrer les éclisses doucement au moyen d'une pince. Si vous avez besoin d'éclisses de rechange, adressez-vous à votre dépositaire Hornby local.

**3. Le train déraile régulièrement au même endroit sur le circuit**  
Vérifiez les éclisses entre les rails à cet endroit. Regardez bien pour voir s'il y a un obstacle.

**4. La locomotive avance par à-coups**  
Il peut y avoir un mauvais contact dans le circuit (voir ci-dessus) mais la cause la plus probable est que les